



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambasciata di Svizzera in Spagna



Svizzera.

Giugno 2024

Newsletter 2024

Cari Compatrioti,

Sono lieto di presentarvi l'edizione 2024 della newsletter per le svizzere e gli svizzeri che vivono in Spagna e Andorra. Questa newsletter contiene importanti informazioni consolari e vi informa sulle attività della sua Ambasciata a Madrid e del Consolato generale svizzero a Barcellona.



Dall'ultima edizione, nell'estate del 2023, ci sono stati cambiamenti nel personale del nostro team. Questi sono menzionati più avanti nel capitolo corrispondente. Auguriamo ai nostri colleghi che se ne vanno molta soddisfazione per il futuro della loro carriera e diamo il benvenuto ai loro successori sia a Madrid o a Barcellona. A questo proposito, vorrei ricordarvi che la posizione di Console Onorario a Malaga che ha appena lasciato Thomas Hänni, è in attesa di essere riassegnata.

L'anno 2023 è stato caratterizzato dalla Presidenza spagnola del Consiglio dell'UE, con cinque visite di Consiglieri federali tra novembre 2022 e ottobre 2023 e dalle importanti elezioni parlamentari in Spagna a luglio. La nostra priorità per il 2024 sarà consolidare e approfondire i recenti progressi nelle nostre relazioni bilaterali in ambito politico, economico, scientifico e culturale. Allo stesso modo, la nostra cooperazione multilaterale è più importante che mai in un mondo che sta affrontando violenze gravi e un numero crescente di crisi. In questa newsletter troverete alcuni esempi delle nostre attuali attività e vi invito a seguirci sui nostri social (indirizzi riportati di seguito) per rimanere aggiornati sulle nostre iniziative e comunicazioni. Infine, vi invito a scaricare «Swiss in Touch» sul vostro smartphone o computer. È la nuova piattaforma d'informazione digitale per gli Svizzeri all'estero.

A nome delle vostre missioni diplomatiche e consolari in Spagna e Andorra, vi auguro un'ottima lettura e vi porgo i miei cordiali saluti da Madrid.

Hanspeter Mock, Ambasciatore di Svizzera per la Spagna e Andorra

VERTICE DELLA COMUNITÀ POLITICA EUROPEA: VISITA DEL PRESIDENTE ALAIN BERSET IN SPAGNA



Il presidente della Confederazione svizzera Alain Berset ha visitato la Spagna in occasione del terzo vertice della Comunità politica europea, tenutosi a Granada il 05.10.24. Il Presidente della Confederazione ha sottolineato l'importanza di questo spazio di scambio e di dialogo, in un momento in cui il continente europeo si trova ad affrontare numerose sfide e preoccupanti situazioni di crisi. Ha avuto l'opportunità di parlare brevemente con il Presidente Pedro Sánchez e ha avuto colloqui bilaterali con i capi di Stato di Francia, Regno Unito, Germania, Lussemburgo, Paesi Bassi e Ucraina. La situazione in Ucraina è stata anche il tema principale delle discussioni di questa edizione.

Il suo team all'Ambasciata di Madrid



Anche quest'anno il team dell'Ambasciata sta subendo alcuni cambiamenti nel personale durante i mesi estivi.

Dalla sezione consolare, Jenny Diovisalvi ha deciso di tornare in Svizzera per affrontare nuove sfide personali e professionali; la ringraziamo per la sua collaborazione e le auguriamo ogni bene! Desideriamo inoltre ringraziare Laurin Berther per l'impegno e il lavoro svolto durante i pochi mesi di supporto temporaneo ai servizi consolari e dargli il benvenuto in Svizzera.

A luglio, Rocio Hemmi (trasferita a Islamabad) ci lascerà dopo 4 anni di lavoro presso la nostra sezione consolare di Madrid, e desideriamo ringraziarla per il suo lavoro; le

auguriamo ogni successo nella sua carriera e nella sua nuova destinazione! Diamo inoltre il benvenuto a Stefanie Bracher, che la sostituisce a Caracas.

Diamo inoltre il benvenuto a Fatima Sweid, che si unisce al team dell'Ambasciata per un corso di formazione consolare di un anno che inizierà a giugno.

Nella sezione diplomatica, auguriamo ogni bene ad Alberto Giovanetti, che a luglio lascerà l'Ambasciata per affrontare una nuova sfida professionale (trasferimento a Dhaka). Grazie di tutto Alberto e buona fortuna!

E grazie anche a Ulysse Schell, il nostro stagista accademico, per il suo lavoro e il suo sostegno durante i 10 mesi trascorsi presso l'Ambasciata svizzera a Madrid. A settembre accoglieremo una nuova stagiaire accademica, Eva Chanex, alla quale auguriamo un caloroso benvenuto!

Swiss Business Hub

Il team dello Swiss Business Hub Spagna (SBHS) continua nel 2024 il lavoro derivante dalle sue due missioni principali: assistere le aziende svizzere interessate al mercato spagnolo (Export) e attrarre le aziende spagnole che vogliono stabilirsi o investire in Svizzera (Investment). In seguito al crescente interesse per il mercato spagnolo, il SBHS ha sostenuto le aziende in diversi progetti con clienti in settori prioritari come la digitalizzazione, le tecnologie verdi, l'industria, le infrastrutture e le scienze della salute.

Inoltre, per il decimo anno consecutivo, la SBHS e S-GE hanno organizzato il padiglione svizzero al Mobile World Congress di Barcellona, la principale fiera internazionale delle tecnologie mobili, con oltre 95.000 assistenti da tutto il mondo. Oltre alla tradizionale raccolta degli espositori svizzeri più innovativi nel padiglione svizzero, la SBHS ha organizzato un evento VIP sull'Intelligenza Artificiale (IA) e la Blockchain sotto il nome di INNOVATION CIRCLE: "Future of Digital Worlds", seguito da un cocktail di networking durante la Swisstech Night. L'evento si è articolato in tre tavole rotonde condotte da relatori svizzeri di alto livello (come SwissCognitive o StormPartners). All'evento hanno partecipato importanti aziende spagnole con un marcato interesse per l'innovazione di stampo svizzero.

MEMORANDUM D'INTESA TRA LA SVIZZERA E LA SPAGNA NEI SETTORI DELLA RICERCA E DELL'INNOVAZIONE



Il 4 luglio 2023, la Svizzera e la Spagna hanno firmato un [memorandum d'intesa](#) per rafforzare l'eccellente collaborazione tra i due Paesi nel campo della ricerca e dell'innovazione. Alberto Giovanetti, Consigliere per gli affari scientifici e culturali presso l'Ambasciata di Svizzera per la Spagna e Andorra, spiega come l'Ambasciata rappresenta gli interessi svizzeri nei settori dell'educazione, della formazione professionale, della scienza, dell'innovazione e della ricerca in Spagna e come anche Lei può essere coinvolto-a in questa

collaborazione.

Leggere l'intervista completa (in inglese) su [Swissnex](#).

VI INCONTRO ISPANO-SVIZZERO SULL'INNOVAZIONE DIPLOMAZIA E SCIENZA QUANTISTICA



Con il sostegno della Segreteria di Stato svizzera per l'educazione, la ricerca e l'innovazione e del Ministero spagnolo della scienza, dell'innovazione e delle università, l'Ambasciata di Svizzera per la Spagna e Andorra organizzerà il 13.11.2024 a Madrid il [VI Incontro Ispano-Svizzero sull'Innovazione](#). Con

il tema "Diplomazia e scienza quantistica", l'incontro costituirà un forum per la collaborazione pubblico-privata tra la Spagna e la Svizzera nel campo della diplomazia scientifica legata all'innovazione quantistica.

Per maggiori informazioni e per conoscere le modalità di partecipazione, cliccare sul seguente link: www.innovacion.ch

VISITA A MADRID DELLA SIGNORA DREIFUSS, MEMBRO DELLA COMMISSIONE INTERNAZIONALE CONTRO LA PENA DI MORTE



© Casa de S.M. el Rey

Lo scorso maggio, l'ex Presidente della Svizzera, Ruth Dreifuss, ha partecipato a Madrid alla riunione annuale della Commissione Internazionale contro la pena di morte, di cui è Vicepresidente.

La Commissione Internazionale contro la Pena di Morte (ICDP) è composta da 25 Commissari. I Commissari sono personalità internazionali di grande prestigio che promuovono l'abolizione della pena di morte nel mondo. È presieduta da Navi Pillay, ex Alta Commissaria delle Nazioni Unite per i diritti umani. Il lavoro dell'ICDP è sostenuto anche da un Gruppo di supporto, composto da 24 Paesi di tutte le regioni del mondo. La Svizzera sostiene l'ICDP sin dalla sua creazione, nel 2010. L'ICDP ha sede a Madrid (ulteriori informazioni: <https://icomdp.org/>).

Durante il loro recente soggiorno a Madrid, i Commissari sono stati ricevuti in udienza da Sua Maestà il Re di Spagna e hanno anche presentato la versione spagnola del loro ultimo rapporto "Bambini, giovani e pena di morte" presso il Ministero degli Affari Esteri, dell'Unione Europea e della Cooperazione. L'Ambasciata di Svizzera ha partecipato alla riunione dell'ICDP con il Gruppo di sostegno e ha avuto l'onore di ricevere i Commissari alla Residenza dell'Ambasciatore.

INFORMAZIONI CONSOLARI

1. Rappresentanza svizzera competente

Circoscrizione consolare dell'Ambasciata di Svizzera a Madrid: Galizia, Asturia, Cantabria, Paesi Baschi, Navarra, La Rioja, Castiglia e León, Estremadura, Andalusia, Castiglia la Mancía, Madrid e le Isole Canarie

Circoscrizione consolare del Consolato Generale di Svizzera a Barcellona: Andorra, Catalogna, Aragona, Comunità Valenciana, Murcia e le Isole Baleari.

2. swissintouch.ch

SwissInTouch è la moderna piattaforma di informazione e comunicazione per gli Svizzeri all'estero. L'applicazione serve da complemento ai canali esistenti, come i siti dei social media delle rappresentanze e del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE). Il vantaggio di SwissInTouch è che tutti gli argomenti importanti per la comunità svizzera all'estero sono riassunti in un'unica app. Raccomandiamo a tutti di installare "SwissInTouch".



[Die App für die Auslandschweizergemeinschaft](#)

[L'application pour la communauté des Suisses de l'étranger](#)

[L'app per la comunità svizzera all'estero](#)

[La app para la comunidad suiza en el extranjero](#)

[The app for the Swiss abroad](#)

3. Invecchiare bene all'estero



[Ruhestand im Ausland](#)

[Prendre sa retraite à l'étranger](#)

[Pensionamento all'estero](#)

[Jubilación en el extranjero](#)

[Retiring abroad](#)

4. Viaggiare in modo sicuro e rilassato - La Travel Admin App 3.0 è qui

La nuova Travel Admin App 3.0 supporta i cittadini svizzeri nella preparazione e durante il viaggio. Nell'ambito della protezione consolare, la Confederazione può fornire assistenza in caso di emergenza all'estero, a condizione che le persone colpite abbiano già fatto tutto il possibile per aiutarsi a se stessi.



[Travel Admin \(App Store\)](#)



[Travel Admin \(Google Play\)](#)

5. Sportello online



Vi siete trasferiti? Non dimenticate di registrare il vostro nuovo indirizzo. Potete comunicarlo, così come il vostro numero di telefono e l'indirizzo e-mail, tramite lo [sportello online](#).

Inoltre, è possibile registrarsi/deregistrarsi per i diritti di voto ed elettorali e registrare i [cambiamenti di stato civile](#). Per la modifica dello

stato civile è necessario inviare i documenti originali richiesti per posta (raccomandata) alla rappresentanza svizzera competente (Madrid o Barcellona).

6. Rinnovo del passaporto e/o della carta d'identità

Registrazione: È possibile richiedere i nuovi documenti d'identità tramite internet: <http://www.schweizerpass.ch>. La registrazione dei dati biometrici necessari per la produzione dei documenti d'identità può essere effettuata presso un ufficio passaporti cantonale in Svizzera o una rappresentanza svizzera all'estero. In Spagna, esiste la possibilità di registrare i dati biometrici a Madrid e a Barcellona.



Utilizzo di stazioni mobili per passaporti e carte d'identità: Durante i mesi di ottobre e novembre 2024 sono previsti dei viaggi di servizio, a Santiago de Compostela e Tenerife, con la stazione mobile per il rinnovo dei documenti d'identità. Le informazioni sulle modalità d'iscrizione sono disponibili sul nostro [sito web](#). I viaggi di servizio per il 2025 saranno pubblicati sullo stesso sito all'inizio del 2025.

Durata: Il periodo che intercorre tra la richiesta e il ricevimento del nuovo documento è di circa 2 - 3 mesi. Pertanto, è necessario prevedere un periodo di tempo sufficiente per il rinnovo.

Nota importante: vi ricordiamo che per poter ricevere un appuntamento, i vostri dati personali devono essere aggiornati in Svizzera. È necessario comunicare immediatamente qualsiasi cambio di stato civile (matrimonio, divorzio, cambio di nome, ecc) alla rappresentanza competente.

7. Registro dei voti e delle elezioni

Per poter continuare a votare in Svizzera come cittadini svizzeri all'estero, è necessario essere iscritti nel registro elettorale. I cittadini svizzeri residenti all'estero sono iscritti nel registro elettorale del loro ultimo Comune svizzero di residenza. Per le persone che non hanno mai vissuto in Svizzera, è competente il Comune svizzero di origine.

La domanda per l'esercizio dei diritti politici può essere fatta tramite lo sportello online o scaricata online, compilata a mano e inviata alla rappresentanza svizzera nel Paese di residenza.

Scaricate il modulo di domanda [qui](#).

8. Autoverifica di naturalizzazione SEM

La Segreteria di Stato per la Migrazione SEM ha lanciato il "Self-Check Naturalisation" (in fase pilota). Gli interessati possono utilizzare l'applicazione per scoprire in modo rapido, semplice e indipendente se soddisfano i requisiti formali per poter richiedere la naturalizzazione semplificata.

Per maggiori informazioni: si veda il comunicato stampa del Consiglio federale del 01.02.2024.:

[«Autotest sulla naturalizzazione»: la SEM dà il via alla fase pilota](#)

L'accesso a questa autoverifica è stato pubblicato sul sito web della SEM:

[Come diventare svizzera o svizzero](#).

Per le persone residenti all'estero, l'autoverifica è attualmente rivolta alle persone straniere sposate con una persona di nazionalità svizzera.

9. Ufficio centrale di compensazione

Siete svizzeri all'estero e avete domande relative a pensioni AVS, certificati di vita, ecc. La [UCC](#) di Ginevra è responsabile per voi:

Caisse Suisse de Compensation (CSC)
Avenue Edmond-Vaucher 18
Casella postale 3100
1211 Ginevra

Telefono : +41 (0)58 461 91 11
E-Mail : sedmaster@zas.admin.ch
Pagina web: www.zas.admin.ch

10. Certificato di vita (Spagna)

In Spagna, i seguenti dipartimenti ufficiali sono responsabili della legalizzazione dei certificati di vita:

- Governo locale (Ayuntamiento)
- Giudice di pace (Juzgado de Paz)
- Sicurezza sociale (Instituto nacional de la seguridad social INSS)
- Registro centrale (Registro central; Ministerio de Justicia)
- Registro civile (Registro civil)

11. Licenza di condurre

Se siete ancora in possesso di una licenza di condurre svizzera in formato cartaceo (carta blu), vi informiamo che questa sarà valida solo fino al **31.10.2024** e dovrà essere sostituita con una nuova entro tale data. È possibile ottenere una nuova licenza di condurre come segue.



Cittadini svizzeri residenti all'estero: Se vivete all'estero, le autorità svizzere non possono più rilasciarvi una nuova patente di guida in formato carta di credito o una patente di guida internazionale. Dal momento che vivete all'estero, le autorità del vostro paese di residenza, e non quelle svizzere, sono responsabili per tutto ciò che riguarda la vostra patente di guida.

Per ulteriori informazioni, consultare il [sito web dell'Organizzazione degli Svizzeri all'estero SwissCommunity](#).

Per i cittadini svizzeri ancora registrati in Svizzera: Il rilascio della nuova patente di guida è di competenza delle autorità cantonali del traffico. Per richiedere una nuova patente di guida, rivolgersi all'ufficio della circolazione stradale del proprio Cantone di residenza. È inoltre possibile scaricare i moduli per la richiesta della patente di guida dai siti web delle autorità stradali. Una volta presentata la domanda, la nuova patente di guida vi sarà inviata per posta entro dieci giorni lavorativi.

Per ulteriori informazioni e FAQ, consultare il [sito web dell'Associazione dei Servizi della Circolazione ASA](#).

12. Avviso di sicurezza: «Okupas» abusivi

Il numero di occupazioni abusive è aumentato notevolmente in Spagna e può causare seri problemi ai legittimi proprietari di case e appartamenti. Secondo l'attuale sistema giuridico spagnolo, se un immobile è occupato illegalmente, i legittimi proprietari devono reagire entro 24-48 ore per sfrattare gli abusivi. Se gli abusivi "okupas" riescono a rimanere in un immobile per più di 48 ore, possono essere espulsi dall'immobile solo con un'ordinanza del tribunale. L'ottenimento di tale ordinanza può richiedere mesi o addirittura anni. Il gas, l'acqua e il riscaldamento non possono essere interrotti durante l'occupazione. Inoltre, agli occupanti non deve essere impedita l'entrata nell'alloggio, poiché ciò potrebbe costituire un reato.



Per evitare un'occupazione abusiva, si raccomanda di adottare le seguenti misure:

- Chiudere sempre la porta di casa/appartamento a chiave, anche durante brevi assenze.
- Scambiare i dati di contatto con i vicini in modo da poter essere informati immediatamente in caso di occupazione.
- Predisporre misure di sicurezza: sistema di allarme, telecamera, sbarre davanti alle finestre, serratura di sicurezza su porte e finestre.
- Se possibile, non segnalare l'assenza: non pubblicate i piani per le vacanze sui social media, assegnate a qualcuno il compito di svuotare la cassetta della posta e di accendere le luci di tanto in tanto.

Contatto di polizia:

- participa@policia.es
- Numero di telefono: 091

13. Istruzioni generali di sicurezza



In occasione di una visita in banca:

- Non accettate aiuto dagli sconosciuti: se avete bisogno di aiuto, fatevi accompagnare da una persona di fiducia, se possibile, o chiedete al personale.
- Preferite i bancomat all'interno della banca a quelli in strada.
- Tenete segreto il codice numerico e copritelo con l'altra mano quando lo digitate allo sportello
- Evitate di prelevare grandi quantità di contanti.
- Se la carta di credito viene rubata, contattate immediatamente la banca per bloccarla. Presentate una denuncia.



A casa:

- Se la chiave di casa è stata smarrita, sostituire immediatamente la serratura della porta.
- Non consentire l'ingresso in casa o nell'appartamento a tecnici non annunciati, verificare il loro accreditamento, non informare gli estranei sulle disposizioni di sicurezza dell'alloggio.
- Non fornite dati personali (indirizzo, informazioni bancarie, piani di vacanza, ecc.) a sconosciuti.



In viaggio:

- Prestate particolare attenzione alle grandi folle (aeroporti, stazioni ferroviarie, metropolitana, autobus, ecc.) e fate attenzione ai vostri oggetti di valore (si raccomanda di conservare gli oggetti di valore e i documenti d'identità in borse con serratura).
- Non lasciate mai incustoditi bagagli, borse ed effetti personali.
- Non lasciate oggetti di valore visibili nel veicolo.
- Non opponete resistenza se siete vittime di una rapina.

Contatto di polizia:

- protegealmayor@policia.es
- Numero di telefono: 091

Informazioni generali

Club svizzeri

Verificate qual'è il [club svizzero](#) in Spagna più vicino al vostro luogo di residenza e iscrivetevi e/o partecipate alle sue attività. I club svizzeri in Spagna sono un importante collegamento per gli svizzeri all'estero.

L'Associazione svizzera di beneficenza festeggia il suo 150° anniversario!



Una piccola e preziosa organizzazione caritatevole svizzera in Spagna

L'Asociación Suiza de Beneficencia (Associazione svizzera di beneficenza-ASB) è un'organizzazione senza scopo di lucro che da 150 anni aiuta i cittadini svizzeri che vivono in Spagna in condizioni di eccezionale bisogno finanziario. L'ASB non rappresenta interessi finanziari o religiosi, è politicamente neutrale e lavora in stretta collaborazione con l'Ambasciata svizzera per la Spagna e Andorra.

Secondo le statistiche del gennaio 2024, 29.136 cittadini svizzeri vivono in Spagna, il che fa della Spagna il quinto Paese di emigrazione per i cittadini svizzeri dopo la Francia, la Germania, l'Italia ed il Regno Unito.

La maggior parte di loro ha una vita serena e sicura, ma a volte la fortuna non è favorevole a tutti. Per questo motivo, nel **1874** un gruppo di cittadini svizzeri in Spagna fondò la “**Sociedad Suiza de Beneficencia en Madrid**”, l'attuale “**Asociación Suiza de Beneficencia**” (**ASB**), con l'obiettivo di sostenere i connazionali che vivono in Spagna e che si trovano in difficoltà economiche.



150 anni dopo, il nostro sostegno è ancora attuale e richiesto. Ancora oggi ci sono famiglie con radici svizzere che, per vari motivi, si trovano improvvisamente in difficoltà economiche. Se le persone colpite non ricevono alcun assegno dai servizi sociali competenti, si può chiedere il sostegno di ASB. Di solito si tratta di aiuti una tantum per aiutare i connazionali in questa situazione di emergenza.

Ciò è reso possibile dai contributi di privati e aziende con sede in Spagna che sono membri o sponsor di Beneficencia Suiza. Il consiglio di amministrazione, un piccolo

team di 7 persone, lavora su base volontaria. Esamina le richieste di sostegno e cerca di trovare una soluzione finanziaria.

“La nostra organizzazione umanitaria esiste da 150 anni e ci auguriamo che continui a esistere fino a quando le sue strutture di supporto saranno necessarie”, afferma l'attuale presidente Heidi Stoffel. L'ASB sopravvive grazie alle quote associative e alle donazioni di privati e aziende. È possibile diventare soci per soli 40 euro all'anno. Le donazioni sul nostro conto sono sempre benvenute.

Si prega di contattare direttamente l'organizzazione, che si trova cliccando [questo link](#).

Contatto:



ASOCIACIÓN SUIZA DE BENEFICENCIA

Carretera de Burgos A1, km 14,100

E-28108 Alcobendas (Madrid)

CIF G-28220887

E-Mail: presidenta@beneficienciasuiza.org

Tel. (34) 678 628243

www.beneficienciasuiza.wixsite.com/index

QR per aderire



Conto delle donazioni:

BBVA: IBAN ES57 0182 0192 7802 0161 9344.

Calendario culturale

Vuole saperne di più su gli eventi e le attività futuri? Si iscriva al nostro [calendario culturale](#)!

Social Media

Segua l'Ambasciata su [Facebook](#) e [Twitter/X](#). Lo [Swiss Business Hub Spain](#) e il [Consolato Generale di Barcellona](#) si trovano anche su LinkedIn.

CONTATTO

Ambasciata di Svizzera per la Spagna e Andorra
Calle Núñez de Balboa 35 A, 7°, Edificio Goya, 28001
Madrid

madrid@eda.admin.ch | www.eda.admin.ch/madrid

Affari consolari: madrid.cc@eda.admin.ch

[Accedere](#)

Copyright © 2024 EDA. Tutti i diritti riservati.

